

## I Corinthians 11:1-16

United Bible Societies' Greek New Testament 4th Edition

English Translation by Joe Hamm

1 μιμηταί μου γίνεσθε καθὼς καὶ γὼ Χριστοῦ.

[Imitators][of me] [you be] [just as] [I also] [of Christ].

**You be imitators of me just as I also (am) of Christ.**

2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ὅτι πάντα μου μέμνησθε

[I praise] [and] [you] [because] [all things][of me][you have remembered]

**And I praise you because all things of me you have remembered**

καί, καθὼς παρέδωκα ὑμῖν, τὰς παραδόσεις κατέχετε.

[and],[just as][I delivered][to you],[the traditions/the things handed over][you keep/hold fast]

**and, just as I delivered to you, you keep the traditions.**

3 θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ

[I want/desire][and][you(plural)][to know][that][of every][of man][the head]

**And I want you to know that the head of every man**

ὁ Χριστὸς ἐστίν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ,

[the Christ][is],[the head][and][of woman][the man],

**is Christ, and the man is the head of woman**

κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.

[head][and][of Christ][the][God]

**and God is head of Christ.**

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων

[every][man][praying][or][prophesying][down from][of head (genitive)][having]

**Every man praying or prophesying having (something) down from head**

καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

[he dishonors][the][head][of him].

**dishonors his head.**

5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα

[every][and][woman][praying][or][prophesying]

**And every woman praying or prophesying**

ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς·

[unveiled, uncovered] [the] [head] [she dishonors] [the] [head] [of her];

**with the head uncovered dishonors her head;**

ἐν γὰρ ἔστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.

[one][for][is][and][the][same][she were shaved (*passive perfect*)]

**for (she) is one and the same (as if) she were shaven (by someone).**

6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω·

[if][for][not][covers the head herself (middle/passive)][woman], [also][she should have her hair cut off/she should have herself shorn (*aorist middle imperative*)]

**For if woman (does) not cover her head, she should also have herself shorn.**

εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.

[if][and][shameful][for woman][the][to shear herself (aorist middle infinitive)][or]to shave herself (aorist infinitive middle)], [let her be covered] (present passive imperative)

**And if (it is) shameful for woman to shear herself or to shave herself, let her be covered.**

7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν

[man][truly/indeed][for][not][ought][to veil/cover head][the head]

**For truly man ought not cover his head**

εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν.

[image/likeness][and][glory/splendor][of God] [being]; [the][woman][and][glory/spendor]  
[of man][is]

**being the likeness and splendor of God; and the woman is (the) splendor of man.**

8 οὐ γὰρ ἐστίν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·

[not][for][is[man][out][of woman][but][woman][out][of man].

**for man is not out of woman, but woman out of man.**

9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.

[and][for][not][was created][man][on account of][the][woman],[but][woman][on account  
of][the][man].

**for man was not created on account of the woman, but woman on account of the  
man.**

10 διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.

[on account of][this][ought][the][woman][authority][have][on][the][head (genitive)][on  
account of][the][angels]

**On account of this, the woman ought to have authority on the head on account of  
the angels.**

11 πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ·

[Nevertheless][not][woman][separate/apart/independent][of man][not][man][separate/apart/independent][of woman][in][Lord].

**Nevertheless, in the Lord, neither is woman independent of man, nor man independent of woman.**

12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός·

[just as][for][the][woman][out][of the][of man][thus/in this manner][also][the][man][through][the][woman (genetive)];

**For just as the woman (is) out of the man, in this manner also the man through the woman.**

τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.

[the (plural)][and][everything][out][the][God]

**And all things are out of God.**

13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχασθαι;

[in][you][for yourselves][you judge];[fitting/suitable/proper][is][woman(accusative)]

[unveiled/uncovered][to the][to God][to pray][?]

**You judge for yourselves;Is (it) proper (for) woman to pray to God uncovered?**

14 οὐδὲ ἡ φύσις αὐτὴ διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστίν,

[and not/not even][the][nature][itself][it teaches][you][that][man][truly][if][has long hair]

[dishonor/disgrace][to him][is]

**Does not even nature itself teach you that if man has long hair, truly (it is) (a) dishonor to him.**

15 γυνή δὲ εἰς κομᾶ δόξα αὐτῆ ἐστίν;

[woman][and][if][has long hair][honor/glory][to her][?]

**and if woman has long hair (it is) (an) honor to her?**

ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται [αὐτῆ].

[because/since][long hair/hair][for/instead of/in place of (*marks a figurative contrast*)]

[wrapper/mantle,veil][has been given]

**Because the long hair for veil has been given.**

16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν

[if][and][any one][thinks][loves strife/contentious],[we][such a kind/such as this][practice/  
custom] [not][we have]

**And if anyone thinks to be contentious, we do not have a practice such as this**

οὐκ ἔχομεν οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

[neither][the][churches][of the][of God].

**nor (do) the churches of God.**